

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JUNIO DE 2022

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年6月10日号(スペイン語版)

- P1. 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金・母子保健事業は市HPで確認ください・児童手当の一部を変更します
- P2. HPV ワクチンの接種を逃した人へキャッチアップ接種・6月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・ストップ風しん「男性の風しん対策事業実施期間延長」・幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園説明会&見学会
- P3. おおたの野菜ロビー市・エイズ&特定感染症の検査・市税の6月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所
休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
折り込みチラシ:
✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一覧
✓新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチンの4回目接種のお知らせ・3と4回目接種・未接種の人」
✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」
✓税務署からのお知らせ
✓第6回教育フェア(ブラジル総領事館開催)

Subsidio Especial de Auxilio de Subsistencia a Familias de Bajos Ingresos con Niños Pequeños

Le será enviado el aviso a la persona objeto que se irá a beneficiar de este subsidio. Siendo que el objeto será la familia que se encuadra en uno de los ítems a seguir:

1. Familia Monoparental

Beneficiario del Subsidio de Sustento Infantil "Jidou Fuyou Teate", referente al valor de abril de 2022.

2. Familia con niño pequeño

Beneficiario del Subsidio Infantil "Jidou Teate" o del Subsidio Especial de Sustento Infantil "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate", referente al valor de abril de 2022 y, exento del Impuesto Municipal Provincial "Juminzei" del Año Fiscal 2022 (Reiwa 4 Nendo).

✓ Envío del Aviso: 13 (lun.) de junio de 2022.

✓ Valor del Subsidio: 50 mil yenes por niño.

✓ Fecha del pago: 29 (miér.) de junio de 2022.

✓ Forma del pago: Depósito en la cuenta bancaria donde es depositado el subsidio infantil correspondiente.

Atención: ¡¡El Beneficiario Objeto no necesitará realizar la Solicitud de este Subsidio!!

Nota 1: El beneficiario será considerado conforme al ítem 1 de familia objeto, al encuadrar en ambos de los ítems.

Nota 2: Será divulgada a través del informativo "Ota Kouho" y página Web de la Prefectura de Ota, para la persona (familia) objeto que no se encuadra en ambos de los ítems de arriba, con necesidad de realizar el trámite de la solicitud para beneficiarse de este subsidio.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (3º piso/Vent. 31), División "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1942



Programa de Salud Materno Infantil

Confirme en la página Web de la Prefectura de Ota sobre la información referente al examen de salud Infantil, curso de embarazada, programa de asistencia posparto, auxilio de apoyo al valor de los gastos del tratamiento contra la infertilidad y el aborto abitual, emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil "Boshi Techo", etcétera.

Informes: En los Centros de Salud de esta ciudad:

Ota-Shi Hoken Center

☎0276-46-5115

Nitta Hoken Center

☎0276-57-2651

Yabuzukahonmachi Hoken Center

☎0277-20-4400

Disponibile
en Japonés



ALTERACIÓN PARCIAL DEL SUBSIDIO INFANTIL "JIDOU TEATE"

El aviso sobre la alteración parcial del sistema del Subsidio Infantil "Jidou Teate" fué enviado a los beneficiarios vía correo en el final del mes pasado.

Principales alteraciones:

➤ En principio, abolición de la notificación de actualización del beneficiario del Subsidio Infantil Genkyou Todoke;

➤ Nuevo límite de renta.

Nota: El aviso para los beneficiarios que necesitan continuar realizando el trámite anual de actualización, fué enviado en el inicio de este mes.

Informes: Prefectura Municipal de Ota (3º piso/Vent.31), División Kodomo Ka ☎0276-47-1942



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Vacuna contra el Virus del Papiloma Humano (HPV)

Oportunidad de vacunación para la generación que no recibió la Vacuna contra el Virus del Papiloma Humano (Cáncer en el Cuello del Útero) en el período de abril de 2013 a marzo de 2022, cuando no estaba siendo incentivada activamente la administración a pesar de ser parte del Programa de Vacunación Preventiva Regular.

El Objeto es para la Mujer en la edad equivalente al 2° grado de la escuela preparatoria en adelante, nacidas entre el 2 de abril de 1997 al 1° de abril de 2006, que no recibieron las 3 dosis de la vacuna contra el Virus del Papiloma Humano (HPV).

Cantidad: las dosis que faltan (el mismo tipo de vacuna que recibió en las dosis anteriores.)

Período: hasta marzo de 2025.

Tipo de Vacuna: Cervarix, Gardasil.

Lugar de Vacunación: Individualmente en Clínicas y Hospitales.

Nota: Requiere del Cuestionario Médico para la vacunación, que podrá solicitar por teléfono dentro del período de vacunación en uno de los Hoken Center Municipales.

Nota: Confirme en la pág. Web del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social (disponible en japonés).

Vacunación Catch-Up



Rayos X del Tórax (Examen Colectivo de Tuberculosis y Cáncer del Pulmón)

Edad: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2023).

Que llevar: Presente sin falta el cupón y el adhesivo del código de barras en el día del examen.

Costo: Rayos X del Tórax 500 yenes (gratuito a partir de 65 años).

Examen de expectoración 500 yenes (gratuito a partir de 70 años).

Nota1: Confirme los detalles en el aviso adjunto a los cupones del examen, así como favor de venir sin falta con mascarilla.

Nota2: No podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, que en las últimas 2 semanas viajó al exterior, con posibilidades de haber tenido contacto próximo con paciente del COVID-19 y otros.



Fecha: en junio	Horario y Lugar		
	9:30 a 10:30 horas	11:00 a 12:00 horas	13:30 a 15:00 horas
15(miér.)	Daimon Naka-Cho Kaikan	Nishihama Kaikan	Hama-Cho Kaikan
16(jue.)	Futaba-Cho Kaikan	Iri Machi Kaikan	Hachiman-Cho Kaikan
17(vier.)	1 Choume Kaikan (Ota)	Ota Kouminkan Higashi Bekkan	Ota Hoken Fukushi Jimusho
20(lun.)	Ota Gyousei Center		-

Informes: En los Centros de Salud de esta ciudad:

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115, Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651
y Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

Medidas contra la Rúbeola en Hombres

Será elegible para la Vacunación contra la rubéola, cuando los anticuerpos no alcanzan la cantidad estándar en el resultado de la Prueba de Anticuerpos contra la Rubéola.

Período: Hasta el mes de febrero de 2025

Valor: Gratuito

Lugar: Llame y reserve directamente en las Instituciones Médicas registradas en este programa.

Objeto: Hombres nacidos de 2 de abril de 1962 al 1° de abril de 1979. (una vez por persona).

Que llevar: El cupón de la Prueba de Anticuerpos contra la Rubéola y el de la Vacuna contra la Rubéola y, un documento de identificación (tarjeta de conductor, tarjeta "Zairyu card", etcétera)

Nota: Confirme en la pág Web del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social (disponible en japonés).

Informes: Informes: Prefectura Municipal de Ota, División Kenko Zukuri-Ka ☎0276-46-5115



Inicia la Reunión Explicativa y Visita al Preescolar "Youchien" y Guardería & Preescolar "Nintei Kodomo En" (originado de Preescolar)

Apertura de la visita y reunión explicativa en los preescolares de esta ciudad, para los interesados en la Inscripción que inicia en Septiembre de este año (Obs.: Ingreso en abril del 2023).

Inscripción: Directamente en el mismo Preescolar

Informes:

División Infantil "Kodomo-Ka" (3° piso / ventanilla 31) ☎0276-47-1943



Venta de Verduras “Lobby Ichi”

~ Verduras y Otros de la Estación como Tomate “Fruit Tomato”, pepino, sandía kodama, Ñame, edamame (soja verde), mini tomate, verengena y diversos productos ~

Fecha y Horario: 14 (mar.) de junio de 2022, desde las 10:00 ~ 11:00 hs.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (vestíbulo)

Obs: El horario terminará al terminarse los productos a la venta.

Informes: Prefectura Municipal de Ota

División “Nougyou Seisaku-Ka” ☎0276-20-9714



Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Fecha y Horario: 20(lun.) de junio de 2022, de las 8:45 ~10:30 hs

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma “Ota Hoken Fukushima Jimusho”

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2022

Impuesto Municipal Provincial (Residencial) “Shikenmin Zei”(1ª parcela)

Vencimiento: 30 de junio de 2022 (jue.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto “Shunou-Ka” de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Mes de Junio	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División “Shimin Soudan-Ka” ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	16(jue.)	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	20(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) (Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs
---	-----------------	------------	--	--	--



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

19/Jun. (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
26/Jun. (Dom.)	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	CG / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
3/Jul. (Dom.)	CG	Shu Clinic (Takahayashikita-Cho)	0276-38-1137
	Pediatría / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
10/Jul. (Dom.)	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Obstetricia y Ginecología	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales** (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste del edificio Sur de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8699

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla.

Y cuando presente síntomas de fiebre (**37.5°C ó más**), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ **Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.** ★ **Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.**

Facebook



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!